ZIZURKILGO
UDALA

2021IKI20003

PEDRO MARI OTAÑO ESKOLAKO TEILATUA BERRITZAKO LANAK KONTRATATZEKO, PROZEDURA IREKI BIDEZ, ADMNISTRAZIO KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA.	PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, DE LAS OBRAS DE RENOVACIÓN DE CUBIERTA EN PEDRO MARI OTAÑO ESKOLA DE ZIZURKIL
EGINBIDEA: 2021eko urriaren 13an emandako Dekretu bidez onartua izan dela, jasota gera dadin ematen da.	DILIGENCIA: Para hacer constar que el presente Pliego ha sido aprobado por Decreto de 13 de octubre de 2021.
O. I. Alkatea, Sinadura:	Idazkaria, Sinatua:

LIZITAZIOAREN EZAUGARRIAK / CARACTERÍSTICAS DE LA LICITACIÓN	
Xedea/Objeto	**PEDRO MARI OTAÑO ESKOLAKO TEILATUA BERRITZAKO LANAK KONTRATATZEKO, PROZEDURA IREKI BIDEZ** **CONTRATACION, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, DE LAS OBRAS DE RENOVACIÓN DE LA CUBIERTA EN PEDRO MARI OTAÑO ESKOLA DE ZIZURKIL**
Gehienezko gastua / Límite máximo de gasto	**152.167,70 € + (%21%BEZ / IVA)**
Exekuzio egiteko gehienezko epea / Plazo máximo de ejecución	**6 aste**/ semanas
Kontratatzeko prozedura / Procedimiento de Contratación	**Prozedura irekia sinplifikatua** Procedimiento abierto simplificado
Prezioak berrikustea/ Revisión de precios	**Ez** No
Behin betiko bermea / Garantía definitiva	**Esleipen zenbatekoaren %5ekoa, BEZ kanpo** 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

I. KONTRATUAREN EDUKIA	I. CONTENIDO DEL CONTRATO
1.KONTRATUAREN XEDEA Baldintza-agiri honen arabera burutuko den obra- kontratuaren xedea izango da Zizurkilgo PEDRO MARI OTAÑO ESKOLAKO TEILATUA BERRITZAKO LANAK EGITEA, Irati Galartza Udal teknikariak egindako proiektuaren arabera eta espedientean jasota dagoen dokumentazio teknikoaren arabera. Hori osatzen duten dokumentuek, baita ere Baldintza Administratibo Berezien Agiriak eta Baldintza Teknikoen Agiriak kontratu izaera izango dute eta esleipendunak, onespenaren adierazle gisa, sinatu egin beharko ditu kontratua izenpetzerakoan. CPV: 45261900-3 "Teilatuen konponketa eta mantentze"	**1.OBJETO DEL CONTRATO** Es objeto del contrato que se rige por el presente pliego la ejecución de las OBRAS DE RENOVACIÓN DE CUBIERTA EN PEDRO MARI OTAÑO ESKOLA DE ZIZURKIL de conformidad con el Proyecto de Ejecución redactado por Irati Galarza, técnica de los servicios municipales y la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual, así como el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, que deberán ser firmados en prueba de conformidad por el adjudicatario en el acto de formalización del contrato. CPV: 45261900-3 "Reparación y mantenimiento de tejados"
2.IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA Kontratuak **obratako izaera administratiboa** izango du, eta bertan jasotzen ez den guztian, ondoko legeek xedatutakoari jarraituko zaio: **-**2014/24/EB Direktiba, otsailaren 26koa, Europako Legebiltzarrarena eta Kontseiluarena, kontratazio publikoari buruzkoa, 2004/18/EE Direktiba indargabetzen duena (aurrerantzean "Kontratuen Direktiba"). -2014/23/EB Direktiba, otsailaren 26koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, emakiden kontratuak eskeitzekoa (aurrerantzean "Emakiden Direktiba"). -Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegilea (aurrerantzean SPKLTB). - Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua. - Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua,	**2. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO**. El contrato tendrá **carácter administrativo de obra** y, en lo no previsto en el mismo, se estará a lo dispuesto en las siguientes leyes: - Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero, sobre contratación pública, por la que se deroga la Directiva 2004/18/CE (en adelante, "Directiva de contratos"). - Directiva 2014/23/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero, sobre la oferta de contratos de concesiones (en lo sucesivo, "Directiva de concesiones"). - Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en adelante TRLCSP). - Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público. - Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones

Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan xedatutakoa kontraesaten ez duen guztian. -Otsailaren 3ko 55/2017 Errege Dekretua, Espainiako ekonomiaren desindexaziori buruzko martxoaren 30eko 2/2015 Legea garatzen duena. -Apirilaren 7ko 2/2016 Legea, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzkoa. -3/2016 Legea, apirilaren 7koa, Zenbait Klausula Sozial Kontratazio Publikoan Sartzekoa - Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena. - Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Testu Bateratuan xedaturikoarekin kontraesanean ez datorren guztian. -Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei. Plegu honez gain, kontratu izaera izango dute hurrengo dokumentuek: - Baldintza teknikoen pleguak. -Zizurkilgo Udalak onartutako obra-proiektua - Kontratua formalizatzen duen dokumentua	Públicas, en lo que no contradiga lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. - Real Decreto 55/2017, de 3 de febrero, por el que se desarrolla la Ley 2/2015, de 30 de marzo, de desindexación de la economía española. - Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi. - Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública - Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local. - El Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en lo que no se oponga a lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. - Supletoriamente se regirán por las demás normas de derecho administrativo y, en su defecto, por las normas de derecho privado. Además de este pliego, tendrán carácter contractual los siguientes documentos: - Pliegos de condiciones técnicas. - Proyecto de obras aprobado por el Ayuntamiento de Zizurkil - Documento que formaliza el contrato.
3. LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA Lizitazioaren aurrekontua honakoa da: EHUNDA LAUROGEITA LAU MILA EHUN ETA HOGEITABI EURO ETA LAUROGEITA HAMABI ZENTIMO (184.122,92 €), %21ko BEZa barne. Aurreko zenbatekotik, balio zenbatetsia 152.167,70 euro dira eta balio erantsiaren gaineko zergari dagokiona 31.955,22 euro dira. Gauzatutako obren ordainketa obren zuzendari fakultatiboak emango dituen ziurtagirien bitartez egingo da.	**3. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN** El presupuesto de licitación es de CIENTO OCHENTA Y CUATRO MIL CIENTO VEINTIDOS EUROS Y NOVENTA Y DOS CENTIMOS (184.122,92 €), IVA del 21% incluido. Del importe anterior, el valor estimado asciende a 152.167,70 euros y el correspondiente al Impuesto sobre el Valor Añadido asciende a 31.955,22 euros. El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificación expedida por el Director Facultativo de las mismas.

Esleitu eta gero, prezioan sartuta egongo dira kontratua betetzearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak. Kontratuaren prezioan sartuta egongo da aleko prezioen zerrenda bat, eta prezio horiek izango dira kontratua bete bitartean kontutan hartu beharrekoak. Prezio horiek aurkezten ez badira, ulertuko da lizitatzaileak Administrazioaren aurrekontuko berberak ekarri dituela, proposamen ekonomikoan datorren beheranzko ehunekoen kopuru berdinean. Zatikako gehienezko aurrekontuak, proiektuan arautzen dira. Kasu guztietan, esleipendunak aurkezturiko proposamenean eta Proiektuko prezioen artean desadostasunik balego, lehentasuna izango dute azken hauek, beti ere esleipenean izandako beherako portzentaia kontutan hartuta	Una vez adjudicados, estarán incluidos en el precio todos los gastos e impuestos que se deriven de la ejecución del contrato. El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios que deberán tenerse en cuenta durante la ejecución del contrato. En caso de no presentarse estos precios, se entenderá que el licitador ha aportado los mismos que en el presupuesto de la Administración, en el mismo número de porcentajes a la baja que en la proposición económica. Los presupuestos parciales máximos se regulan en el proyecto. En todos los casos, en caso de discrepancia entre la propuesta presentada por el adjudicatario y los precios del Proyecto, tendrán preferencia estos últimos, teniendo en cuenta el porcentaje decreciente de adjudicación.
4. FINANTZAKETA Lizitazio hau esleitzeko aurrekontu kreditu nahikoa dago, kontratua betetzetik Udalarentzat sortzen diren obligazioei aurre egiteko ondoko aurrekontu-izendapenean: 1 0300.622.323.10.01 2021 (802)	**4. FINANCIACIÓN** Para la adjudicación de esta licitación existe crédito presupuestario suficiente para hacer frente a las obligaciones que surjan para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato en la siguiente consignación presupuestaria: 1 0300.622.323.10.01 2021 (802)
5. GAUZATZEKO EPEA Kontratazio honen xede diren obrak gauzatzeko epea, guztira, **6 ASTE** izango dira, zuinketaren egiaztapen-akta sinatu eta hurrengo egunetik hasita. Epe hori enpresak Baldintza Teknikoen Pleguan adierazitakoari jarraikiz aurkeztu behar duen denboren planean eskainitako epera egokitu beharko da. Hala ere, lizitatzaileek hobetu dezakete epe hau beren eskaintzetan. Aipatu epea igarotzen utzita, kontratista berandutzan dela iritziko da, aurretik Administrazioaren galdapenik beharrezkoa izan gabe.	**5. PLAZO DE EJECUCIÓN** El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de **SEIS SEMANAS** a partir del día siguiente a la firma del acta de comprobación de replanteo. Dicho plazo deberá ajustarse al plazo ofertado en el plan de tiempos que la empresa deba presentar de acuerdo con lo señalado en el Pliego de Prescripciones Técnicas. No obstante, los licitadores pueden mejorar este plazo en sus ofertas. Transcurrido dicho plazo, el contratista se entenderá en mora sin necesidad de requerimiento previo de la Administración.
6. ORDAINKETA Kontratistak emandako kontratuaren eta, izango balitu, aldaketen arabera benetan gauzatzen dituen lanak kobratzeko eskubidea	**6. PAGO** El contratista tendrá derecho al cobro de los trabajos que efectivamente realice con arreglo al

izango du, hitzartutako prezioen arabera. SPKLko 198. artikuluan xedatutakoaren arabera, obra-ziurtagiriak edo kontratua bere osotasunean edo zatiren bat burutu dela egiaztatzen duten agiriak igorri eta hogeita hamar eguneko epearen barruan ordaindu beharko du prezioa Udalak.	contrato otorgado y, en su caso, a las modificaciones, según los precios convenidos. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 198 de la LCSP, el Ayuntamiento deberá abonar el precio dentro de los treinta días siguientes a la expedición de las certificaciones de obra o de los documentos acreditativos de la ejecución total o parcial del contrato.
7. PREZIOAK BERRAZTERTZEA Kontratuaren iraupena kontuan hartuz, honen prezioa ezingo da berrikusi.	**7. REVISIÓN DE PRECIOS** Teniendo en cuenta la duración del contrato, el precio del mismo no será revisable.
8. BERMEAK **Behin-behineko bermea:** ez da eskatzen **Behin betiko bermea:** Kalitate-prezioa erlaziorik onenean eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua luzatuko dio, %5eko (BEZa kanpo) behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen dokumentazioa aurkez dezan gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Bermeak udal diruzaintzan jarri beharko dira eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 108. artikuluak xedaturiko eran aurkeztu ahal dira. a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan.	**8. GARANTÍAS** **Garantía provisional:** no se exige **Garantía definitiva:** El licitador que haya presentado la mejor oferta en relación calidad-precio deberá, dentro del plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presentar la documentación que certifique la constitución del 5 % del importe de adjudicación (excluido el IVA) de garantía definitiva. Las garantías se depositarán en la Tesorería municipal y se podrán prestar conforme al artículo 108 de la Ley de Contratos del Sector Público, en alguna de las siguientes formas: a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan. b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de

b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gorde behar da.	desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.
c) Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.	c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra anterior.
d)Prezioaren erretentzioaren bidez, lehenengo fakturei ezarritakoa. Behin betiko bermearen eraketa bide elektronikoen bidez egiaztatu ahalko da.	d) Mediante retención en el precio, aplicado a las primeras facturas. La acreditación de la constitución de la garantía definitiva podrá hacerse mediante medios electrónicos.
Lizitatzaileak bere eskaintza bertan behera utzi duela ulertuko da behin betiko bermea epean eratzen ez duenean berari egotz dagozkiokeen arrazoiak badaude eta lizitazio oinarrizko aurrekontuaren %3, zigor gisa, ezarriko zaio.	Se entenderá que la persona licitadora ha retirado su oferta en caso de que no constituya la garantía definitiva por causas a ella imputables en plazo, exigiéndosele el 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.
Esleipendunak, bermearen gain, honako hauek hartuko ditu, SPKL-ren 110. artikuluaren arabera:	El adjudicatario, según lo dispuesto en el artículo 110 de la LCSP, responderá de:
a)SPKL-ren 153. artikuluaren arabera kontratistari ezarritako zigorrak.	a) La obligación de formalizar el contrato en plazo de conformidad con lo establecido en el artículo 153 de la LCSP.
b)Kontratistari ezarritako zigorrak SPKL-ren 192. artikuluaren arabera.	b) Las penalidades impuestas al contratista según el artículo 192 de la LCSP.
c)Kontratuan adierazitako zerbitzuak ondo betetzea; kontratistak bere betebeharrak betetzean berandutzearen ondorioz Administrazioari sortutako gastuak; kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez bada, hura gauzatzeagatik edo ez betetzeagatik Administraziori sortutako kalteak eta galerak.	c) La correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la

	ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución.
d)Kontratua suntsiarazten denean, erabaki daitekeen konfiskazioa, hartan edo lege honetan adierazitakoaren arabera.	d) La incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido.
e)Berme-epean akatsik edo errakuntzarik ez egotea	e) La inexistencia de vicios o defectos durante el período de garantía.
Berme hori itzultzea –bai osoa, bai zati bat bada-, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo da, behin berme-epea amaitu eta esleipendunak bere aldetik kontratuko betebehar guztiak beteak dituenean.	La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.
II. KONTRATATZEKO PROZEDURA	**II. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN**
9. JARDUNBIDEA ETA ESLEIPEN MODUA. Kontratu honen esleipena gauzatzeko **jardunbide ireki sinplifikatua** erabiliko da, SPKL-ko 131. eta 156tik 159era bitarteko artikuluetan aurreikusitakoari jarraiki.. **Izapidetzea ohikoa** izango da.	**9. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN.** La adjudicación del presente contrato se realizará por **el procedimiento abierto simplificado** de conformidad con lo previsto en los artículos 131 y 156-159. La **tramitación será ordinaria**.
10. KONTRATATZEKO GAITASUNA EGIAZTATZEA Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badituzte.	**10. ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR** Podrán presentar ofertas las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica.
1. Enpresarien **jarduteko gaitasuna** honela egiaztatuko da:	1. La **capacidad de obrar** del empresario se acreditará:
a) **Pertsona juridikoak** diren enpresarien jarduteko gaitasuna egiaztatuko da eraketako eskrituraren edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrera-egintzaren berri ematen duen agiriaren bidez. Dena delako agiri horretan jarduerak zer arauren arabera arautzen diren adierazita egon beharko du eta, gainera,	a) Los empresarios que fueren **personas jurídicas** mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

pertsona juridiko horri dagokion erregistro publikoan inskribatuta egon.	
b) **Europar Batasuneko kide den estaturen batekoak izan, baina Espainiakoak ez diren enpresarien** jarduteko ahalmena egiaztatzeko, bizi diren Estatuko legeriaren arabera dagokien erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, edo aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenen araberako zinpeko aitorpena edo ziurtagiria aurkeztu beharko dute, araudian ezarritako baldintzak betez.	b) De los empresarios **no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo** por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.
c) **Atzerriko gainerako enpresariek** enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.	c) **De los demás empresarios extranjeros**, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.
2. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 140. artikuluaren 3. atalaren bigarren paragrafoan 60. artikuluan adierazitako **kontratatzeko debekurik ez dutela** frogatu behar dute enpresariek. Horretarako, kasua zein den, lekukotza judiziala edo administrazio-ziurtagiria aurkeztu beharko dituzte. Horretarako eskuduntza duenak agiri horiek egin ezin baditu, administrazioko agintaritzak, notario publiko batek edo erakunde profesional kualifikatu batek egindako erantzukizunpeko adierazpen batek ordez ditzake.	2. Sin perjuicio de lo establecido en el segundo párrafo del apartado 3 del artículo 140 de la Ley de Contratos del Sector Público, la prueba, por parte de los empresarios, de la **no concurrencia** de alguna de las **prohibiciones para contratar** reguladas en el artículo 71 de la Ley de Contratos del Sector Público podrá realizarse mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.
2. Enpresariaren kaudimena Todos los licitadores que se presenten a licitaciones realizadas a través de este procedimiento simplificado deberán estar inscritos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o cuando proceda en el Registro Oficial de la correspondiente Comunidad Autónoma, en la fecha final de presentación de ofertas siempre que no se vea limitada la concurrencia.	**2. La solvencia del empresario:** Todos los licitadores que se presenten a licitaciones realizadas a través de este procedimiento simplificado deberán estar inscritos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o cuando proceda en el Registro Oficial de la correspondiente Comunidad Autónoma, en la

2.1 Enpresariaren **kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa** era hauetako **baten bidez** egiazta daiteke:	fecha final de presentación de ofertas siempre que no se vea limitada la concurrencia. 2.1 La **solvencia económica y financiera** del empresario podrá acreditarse **por uno** de los medios siguientes:
a)Negozioen bolumenari buruzko adierazpenaren bidez, eta, hala badagokio, kontratuaren xedeari dagokion jarduera-eremuko negozioen bolumenari buruzko adierazpenaren bidez. Horretarako, jardueraren sorrera- edo hasiera-data kontuan hartuta, azken hiru urteetako ekitaldietako negozioen bolumena hartu beharko da kontuan, datu horiek eskuragarri badituzte. Eskatzen den gutxieneko **negozioen bolumena** izango da **kontratuaren urteko zenbatekoaren %70.** Negozioen urteko bolumena bere urteko kontuen bidez, onartuak eta Merkataritza Erregistroan jasoak, egiaztatuko da, eta bestela, inskribatua egon behar dueneko Erregistro Ofizialean jasota dauden kontuen bitartez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek beren urte negozioen bolumena Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bitartez egiaztatuko du	a)Declaración sobre el volumen anual de negocio en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios. **El volumen de negocios mínimo exigido es el correspondiente al 70 % del importe anual del contrato**. El volumen anual de negocios se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil o por las depositadas en el registro oficial en el que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados en el Registro Mercantil.
b) Laneko arriskuen kalte-ordainak ordaintzeko asegurua badutela egiaztatzen duen agiriaren bidez, kontratuaren balioetsitako balioaren gutxieneko zenbatekoarekin.	b)Justificante de seguro de indemnización por riesgos profesionales por un importe por importe no inferior al valor estimado del contrato.
c) Urteko kontuak onartzeko betekizuna iraungita duen azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, orduan dagoen ondare garbia kontratuaren pleguetan edo, horrelakorik egon ezean, pleguan ezarritako urteko zenbatekoaren %70 edo hortik gora izatea.	c)Patrimonio neto al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de las cuentas anuales por importe igual o superior al 70 % del importe anual establecido en este pliego.
2.2. Obra kontratuetan, enpresarien **kaudimen teknikoa edo profesionala** modu hauen **guztien bidez** egiaztatu beharko da:	2.2. En los contratos de obras, la **solvencia técnica** del empresario deberá ser acreditada **por todos** los medios siguientes:
a)Azken bost urtetan burututako obren zerrenda, garrantzitsuenak diren obrak exekuzio egokiaren ziurtagiri bidez bermatuta; ziurtagiri hauek zenbatekoak, datak eta obrak	a) Relación de las obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años, avalada por certificados

egin diren lekuak adierazi behar dituzte. Era berean, zehaztu beharko dute lanbidea arautzen duten erregelen arabera burutu diren eta egoki gauzatu diren. Dagokionean, agintari eskudunak kontratazio organoari zuzenean jakinaraziko dizkio ziurtagiri hauek. b)Obrak exekutatzeko erabiliko diren teknikariak edo erakunde teknikoak adierazten dituen aitorpena, horiek enpresakoak izan edo ez. Hori guztia dagokion ziurtagirien bidez. c) Enpresa-buruaren eta enpresako zuzendaritza-kideen titulu akademikoak eta, bereziki, obraren erantzuleena. d) Egoki den kasuetan, kontratua exekutatzean enpresariak kontuan hartu eta aplikatuko dituen neurrien zerrenda ingurumena kudeatzeko. e) Urteko bataz besteko Enpresaren langileen eta zuzendaritza-kideen kopurua azken 3 urtetan, dagokion ziurtagiri bidez. f) Obra exekutatzeko erabili ahal izango duen makineria, materiala eta talde teknikoaren adierazpena, dagokion ziurtagiri bidez.	de buena ejecución para las obras más importantes; estos certificados indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras y se precisará si se realizaron según las reglas por las que se rige la profesión y se llevaron normalmente a buen término; en su caso, dichos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente. b) Declaración indicando el personal técnico u organismos técnicos, estén o no integradas en la empresa, de los que ésta disponga para la ejecución de las obras, acompañada de los documentos acreditativos correspondientes. c) Títulos académicos y profesionales del empresario y de los directivos de la empresa y, en particular, del responsable o responsables de las obras. d) En los casos adecuados, indicación de las medidas de gestión medioambientales que el empresario podrá aplicar al ejecutar el contrato. e) Declaración sobre la plantilla media anual de la empresa y del número de directivos durante los tres últimos años, acompañada de la documentación justificativa correspondiente. f) Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de las obras, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.
11. PUBLIZITATEA Kontratuaren lizitazioa, esleipena eta formalizazioa Zizurkilgo Udaleko kontratatzailearen profilean iragarriko da. Profil horretara www.zizurkil.eus web-orriaren bidez sartuko da.	**11. PUBLICIDAD** La licitación, adjudicación y formalización del contrato será objeto de anuncio en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Zizurkil. El acceso a dicho perfil se realizará a través de la página web siguiente www.zizurkil.eus.
12. ESKAINTZAK AURKEZTEKO EPEA ETA BESTELAKO BETEBEHARRAK	**12.PROPOSICIONES,DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN**

Hitzarmenaren lizitazioa, esleipena eta formalizazioa Sasieta Mankomunitatearen kontratzailearen profilean argitaratuko dira. Profilera honako web orriaren bitartez irits daiteke: www.zizurkil.eus Proposamenak lizitazio elektronikorako www.contratacion.euskadi.eus plataformaren bitartez aurkeztuko dira, **proposamenak aurketzeko epea amaiatuko da HOGEIko (20) egutegi-eguneko epean, 14:00etan, iragarkia kontratazaile profilean argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.** Proposamenak isil-gordekoak izango dira; horregatik, behar adina neurri hartuko da lizitazioa jendaurrean egin arte horrela mantentzea ziurtatzeko. Proposamenak gutun azal edo artxibo elektronikoetan aurkeztuko dituzte lizitatzaileak edo honen ordezkari diharduen pertsonak. Gutun azal edo artxibo elektroniko bakoitzean, aparteko orri edo fitxategi batean, gutun azal edo artxibo elektronikoaren edukia zehaztuko da, zenbaki bidez zerrendatuta (HAKLEOren 80.1. artikulua). Lizitatzaile bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak. Eskaintza bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du Lizitazioan parte hartzeko eskaintza **BI ARTXIBO ELEKTRONIKOTAN** aurkeztu behar dira: **— BAT ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: «ADMINISTRAZIO AGIRIAK, ETA IRIZPIDEAK BALORE-**	La licitación, adjudicación y formalización del contrato será objeto de anuncio en el perfil de contratante El acceso a dicho perfil se realizará a través de la página web siguiente www.zizurkil.eus Las proposiciones se presentarán a través de la plataforma de licitación electrónica www.contratacion.euskadi.eus; **el plazo de presentación de las proposiciones finalizará en el plazo de VEINTE (20) DÍAS NATURALES a contar desde el día siguiente al de la publicación del anuncio en el perfil del contratante, a las 14:00 horas.** Las proposiciones serán secretas y, para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública. Las proposiciones se presentarán en los sobres o archivos electrónicos por la licitadora o persona que ostente su representación. En el interior de cada sobre o archivo electrónico se hará constar en hoja o fichero independiente su contenido, enunciado numéricamente (art.80.1 RGLCAP). Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas. La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego. Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en **DOS ARCHIVOS ELECTRÓNICOS:** **— ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº UNO: «DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA, Y**

JUDIZIO BIDEZ EBALUATZEKO DOKUMENTAZIOA».	**DOCUMENTACIÓN RELATIVA A CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR»**
— BI ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA «FORMULEN BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA».	**— ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº DOS: «DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A FÓRMULAS »**
BAT ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: «ADMINISTRAZIO AGIRIAK. ETA IRIZPIDEAK BALORE-JUDIZIO BIDEZ EBALUATZEKO DOKUMENTAZIOA ».	**ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº UNO: "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA Y DOCUMENTACIÓN RELATIVA A CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR"**
DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA" izeneko gutun artxibo elektroniko honetan ondoren zerrendatzen diren dokumentuak sartu beharko dira:	En este archivo electrónico titulado "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA" se deberán incluir los documentos que seguidamente se relacionan:
□**Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB).** SPKLren 140. eta 141. artikuluetan aurreikusiarekin bat erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko da, **I. eranskinean** jasotako argibideekin bat beteta eta lizitatzaileak edo honen ordezkariak sinatuta.	□**Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)**. De conformidad con lo previsto en los artículos 140 y 141 de la LCSP se presentará una declaración responsable a cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas en el **Anexo I,** firmada por la licitadora o su representante.
Enpresa lizitatzaileak beste erakunde batzuen kaudimen eta bitartekoak baliatzen dituenean, horietako bakoitzeko EKAB bat aurkeztu beharko da.	Cuando la empresa licitadora recurra a la solvencia y medios de otras entidades, deberá presentarse un DEUC por cada una de ellas.
Kontratuaren zein zati azpikontratatuko den adierazi beharko da, kontratuaren zenbatekoarekin eta kontratatutako enpresaren izenarekin batera. Gainera, azpikontratatutako enpresaren enpresa-profila ere jasoko da. Era berean, enpresa horrek kontratua gauzatzeko duen gaitasuna justifikatu beharko da, erabilgarri dituen giza baliabideei eta baliabide materialei nahiz esperientziari erreferentzia eginez, azken urteotan egindako obra lanekin.	Deberá indicarse que parte del contrato tengan previsto subcontratar, indicando su importe y el nombre junto con el perfil empresarial de la empresa subcontratista, justificando suficientemente la aptitud de ésta para ejecutarla con referencia a los medios técnicos y humanos de que dispone y su experiencia, con obras ejecutadas recientemente.
□**Aldi Baterako Enpresa Elkartea eratzeko konpromisoa, hala badagokio.** Bi enpresa edo gehiago lizitazio batera aurkezten direnean aldi baterako elkartea osaturik, dokumentu	□**Compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios, en su caso**. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación constituyendo una unión temporal,

pribatua aurkeztu beharko dute, horretan adierazita elkartearen kide diren enpresen izenak eta zertzeladak eta bakoitzaren partaidetza. Konpromisoa adierazi beharko dute, era berean, esleipendun gertatuz gero formalki aldi baterako elkarte gisa eratzeko (SPKLren 69. artikulua eta HAKLEOren 24. artikulua). Agiri hori elkartea osatzen duten enpresetako bakoitzaren ordezkariek sinatu beharko dute. Horrelako kasuetan, enpresa bakoitzak bere EKAB aurkeztu beharko du. Baldintza-agiri honetako **II. eranskinean** Aldi Baterako Enpresa Elkartea eratzeko konpromisoaren eredua jasotzen da.	deberán aportar un documento privado indicando los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal, caso de resultar adjudicatarias (arts. 69 LCSP y 24 RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por quienes tengan la representación de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos, cada una de las empresas deberá presentar su DEUC. En el **Anexo II** de este pliego se incorpora el modelo de compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios.
□**Kontratua gauzatzeko pertsonal zein material aldetiko bitartekoak atxikitzeari buruzko erantzukizunpeko adierazpena.** Baldintza-agiri honetako **III. eranskinean** jasotzen da horretarako eredua.	□**Declaración responsable de adscripción a la ejecución del contrato de los medios personales y materiales**. Se incorpora modelo en el **Anexo III** al presente pliego.
□**Enpresa lizitatzailearen berariazko adierazpena, bera parte de enpresa-taldeari buruzkoa** eta talde bereko sozietate guztiak jasotzen dituena, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritako baldintzetan. Proposamen bati baxuegi irizteko parametroak ezartzen direnean aurkeztu beharko da. Enpresa ez bada inongo enpresa-taldetakoa, horixe azalduz egingo da adierazpena. Baldintza-agiri honetako I**V.. eranskinean** jasotzen da horretarako eredua.	□**Declaración expresa responsable de la empresa licitadora relativa al grupo empresarial** al que pertenece y comprensiva de todas las sociedades pertenecientes a un mismo grupo, en los términos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio. Se aportará siempre y cuando se establezcan parámetros para considerar que una proposición es anormalmente baja. En caso de no pertenecer a ningún grupo empresarial, la declaración se realizará en este sentido. Se incorpora modelo en el **Anexo IV** al presente pliego.
□**Euskal administrazioaren kontratazio publikoari aplikatzeko jokabide kodea eta erakundearen zuzentasun esparrua betetzeari buruzko adierazpena.** Adierazpen hori baldintza-agiri honetako **V. eranskinean** jasotzen den ereduaren araberakoa izango da.	□**Declaración del cumplimiento del código de conducta y marco de integridad institucional aplicable a la contratación pública de la Administración vasca.** Tal declaración deberá ajustarse al modelo que se adjunta en el **Anexo V** al presente pliego.
□**Lizitatzaileen dokumentu eta datu konfidentzialei buruzko adierazpena.** Enpresa lizitatzaileek adierazi behar dute bere iritziz zer dokumentu administratibo eta tekniko eta zer datu hartu behar diren konfidentzialtzat, horrelakotzat hartu	□**Declaración de los documentos y datos de las licitadoras de carácter confidencial.** Las empresas licitadoras tendrán que indicar, si es el caso, qué documentos administrativos y técnicos y datos presentados son, a su parecer, constitutivos de ser considerados confidenciales.

beharrekorik badago. Horretaz gain, konfidentzialtzat jotako dokumentuan bertan ere argi eta garbi adierazi beharko da izaera hori (gainean, orri-ertzean edo beste edonola). Enpresa lizitatzaileek aurkeztutako dokumentu eta datuak konfidentzialtzat har daitezke, horiek hirugarren pertsona edo erakunde batzuei zabaltzea lizitatzaileen interes komertzial bidezkoen kontrakoa edo enpresen arteko lehia zintzoaren kalteko izan daitekeenean. Horrelako adierazpenik aurkeztu ezean, dokumentu edo datu konfidentzialik ez dagoela ulertuko da. Baldintza-agiri honetako **VI. eranskinean** jasotzen da horretarako eredua.	Adicionalmente, esta circunstancia deberá reflejarse (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma) en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su divulgación a terceras personas o entidades pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos o perjudicar la competencia leal entre empresas. De no aportarse esta declaración se presumirá que ningún documento o dato posee dicho carácter. Se incorpora modelo en el **Anexo VI** del presente pliego.
□**Lizitatzaile atzerritarren dokumentazioko berezitasunak.** Lizitatzaile atzerritarrek, dagoeneko aipatutako dokumentazioaz gain, ondoren zehazten den dokumentazio zehatza aurkeztu beharko dute. Espainiarrak ez diren enpresa guztiek aurkeztu beharrekoak:	□**Especialidades en la documentación que han de presentar las licitadoras extranjeras.** Las licitadoras extranjeras deberán presentar, además de la documentación señalada anteriormente, la documentación específica que a continuación se detalla. Todas las empresas no españolas deben aportar:
-Espainiako edozein motatako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mendean jartzen direlako adierazpena. Kontratuan zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, lizitatzaileari egoki dakiokeen atzerriko jurisdikzio foruari uko egiteari buruzko adierazpena, hala dagokionean (SPKLren 140.1 f) artikulua).	**-Declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales Españoles de cualquier orden**. Para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, declaración con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la licitadora (art.140.1 f) de la LCSP).
Europar Batasuneko kide edo Europar Eremu Bakarrari buruzko Akordioaren sinatzaile ez diren estatuetako enpresek, aipatu guztiez gain, honakoak aurkeztu beharko dituzte:	Las empresas de Estados que no sean miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Único Europeo deberán aportar además:
-Enpresak egoitza duen lekuan Espainiak duen Diplomaziako Misio Iraunkorrak edo Kontsuletxeko Bulegoak emandako **txostena**, horretan erasota lagaz, enpresak aurrez frogatuta betiere, tokiko erregistro profesionalean, komertzialean edo antzekoren batean izena emanda dagoela edo, bestela, tokiko trafikoan ohiz aritzen dela kontratuaren xede diren jardueren esparruan.	**-Informe** expedido por la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa, en el que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figura inscrita en el registro local profesional, comercial o análogo o, en su defecto que actúa con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a las que se extiende el objeto del contrato.

-Elkarrekikotasun txostena, SPKLren 68. artikuluak aipatua, non eta ez diren erregulazio harmonizatupeko kontratuak, zeren eta horrelakoetan txosten horren ordez Diplomaziako Misio Iraunkorraren edo Ekonomia Ministerioaren Kanpo Merkataritzako Idazkaritza Nagusiaren txostena beharko baita, Merkataritzaren Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren estatu sinatzaile izaerari buruzkoa.	**-Informe de reciprocidad,** al que se refiere el artículo 68 de la LCSP, salvo que se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en cuyo caso se sustituirá por un informe de la Misión Diplomática Permanente o de la Secretaría General de Comercio Exterior del Ministerio de Economía sobre la condición de Estado signatario del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.
Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak, edozein unetan, dokumentu bidezko justifikazioa eskatu ahal izango dute, lizitatzaileek, erantzukizunpeko adierazpen bitartez, betetzen dituztela adierazitako baldintzei buruz.	El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que las licitadoras hubieran declarado responsablemente su cumplimiento.
Lizitatzaileak behar besteko epea izango du dokumentazio eskatua aurkezteko. Epe hori ezingo da hamar egun baliodunetik gorakoa izan, errekerimendua jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Errekerimendua ez bada behar bezala aurkezten aipatu epean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza eta, horrenbestez, prozeduratik kanpo geratuko da.	La licitadora deberá presentar la documentación requerida en un plazo suficiente que no podrá ser superior a 10 días hábiles, a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta y será excluida del procedimiento.
□ Artxibo elektroniko honetan MEMORIA TEKNIKOA jaso beharko dira. Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakar bat baino ezin izango du aurkeztu, hargatik eragotzi gabe SPKLren 142. artikuluan aldaerak onartzeari buruz ezarritakoa. Halaber, ezingo du beste enpresa batzuekin batera aldi baterako elkartea eginez proposamenik aurkeztu, aurretik bakarka aurkeztu badu edo aldi baterako elkarte bat baino gehiagotan badago. Printzipio hau urratuz gero, aldi berean aurkeztutako eskaintza guztiak ezetsi egingo dira.	**□En este archivo electrónico se deberán incluir la MEMORIA TÉCNICA** Cada licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 142 de la LCSP sobre admisibilidad de variantes. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otras empresas si lo ha hecho individualmente o figura en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar a la desestimación de todas las ofertas presentadas simultáneamente.
Proposamena enpresa talde batek egina denean, taldeko enpresa guztiek izenpetu behar dute, zuzenean edo beren ordezkariaren bitartez.	Cuando la propuesta se formule por una agrupación de empresas, todas las que la componen habrán de firmar la propuesta directamente o mediante representante.

Memoriaren edukiari dagokionez, **gehienez 30 orrialde izan beharko ditu, DIN A 4 formatuan** (planoetarako DIN A3 formatua sar daiteke). Artxibo honetan, IRIZPIDEAK BALORE-JUDIZIO BIDEZ EBALUATZEKO DOKUMENTAZIOA ere gehitu beharko da. **BI ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: "FORMULEN BIDEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA"** Proposamenak **IX. eranskinean** jasotzen den ereduari egokitu beharko zaizkio. **VII. eranskinean jasotako ereduaren araberako eskaintza ekonomikoarekin batera, nahitaez aurkeztu beharko dira partiden prezio unitario eta neurketak, behar bezala xehakatuak, eta hauek izango dira indarrean obra exekuzioan** **Gainera, 13.B puntuan eskatzen den dokumentazioa atxikituko da.** Eskaintzaren batek lizitazio oinarriaren aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, eskaintzaren zenbatekoan akats nabaria badauka edo lizitatzaileak berak aitortzen badu akatsak dituela eta ez dela bideragarria, kontratazio mahaiak baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu bat emanez betiere. Aldiz, ereduko hitz batzuk aldatzea edo kentzea, baldin eta ez badute ereduaren zentzua aldatzen, ez da nahiko arrazoi izango proposamena baztertzeko.	En cuanto al contenido de la memoria esta deberá tener una **extensión máxima de 30 páginas en formato DIN A 4** (pudiendo incluir formato DIN A3 para planos). En el presente archivo deberá añadirse también la "DOCUMENTACIÓN RELATIVA A CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR" **ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº DOS: "DOCUMENTACIÓN A VALORAR MEDIANTE FÓRMULAS"** Las proposiciones deberán ajustarse al modelo que figura en el **Anexo IX.** **Junto con la oferta económica del Anexo IX deberá presentarse obligatoriamente una relación de precios unitarios y mediciones, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo.** **Además, se deberá adjuntar la documentación que se exige en el punto 13. B)** Si alguna proposición excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte de la empresa licitadora de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la mesa de contratación, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.
13. KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK **A) Balio-judizioaren mendeko irizpideak: 25 puntu.**	**13 CRITERIOS PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO** **A).Criterios dependientes de juicio de valor: 25 puntos**

MEMORIA ETA GIZA BITARTEKOAK, honela banatuta: - Lanen plangintza, proiektua eta obraren ingurunea ezagutzea, eraginak hautematea, obrak eraikinaren eta patioaren funtzionamendu partzialean izan ditzakeen eraginak gutxitzeko proposamenak egitea: 20 puntu, gehienez. -Segurtasun eta osasunaren neurrien eta atxikituriko giza baliabideen eta baiabide materialen deskribapena: 5 puntu, gehienez. Puntuazioetan berdinketa gertatuz gero, proposamen teknikoan puntuazio handiena lortu duen lizitatzaileari emango zaio lehentasuna. **B) Automatikoki ebalua daitezkeen irizpideak: 75 puntu.** **Eskaintza ekonomikoa: 65 puntu** Balorazioa honela egingo da: lote bakoitzerako, preziorik merkeenari emango zaio puntuaziorik altuena, eta gainerako eskaintzen puntuazioa honela kalkulatuko da: preziorik txikienaren eta lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatiduraren emaitza bider irizpidean aplikatu beharreko puntuen guztizko kopurua. Hau da, He = Ob/Ol x 65 Non: He: lizitatzailearen puntuazioa Ob: eskaintzarik baxuena Ol: eskaintza lizitatzailea **Burutzeko epea: 5 puntu** Balorazioa honela egingo da: - 2,5 puntu obra egiteko epea astebetez murrizteagatik. - 5 puntu obra egiteko epea bi astez laburtzeagatik. -	MEMORIA Y MEDIOS HUMANOS distribuidos de la siguiente manera: -Planificación de los trabajos, conocimiento del proyecto y del entorno de la obra, detección de afecciones, aportación de propuestas para minimizar las afecciones que la obra puede tener en el funcionamiento parcial del edificio y patio: hasta 20 puntos. -Descripción de las medidas de seguridad y salud y de los medios personales y materiales asignados: hasta 5 puntos. En caso de empate en las puntuaciones, se dará prioridad a aquel licitador que hubiera obtenido una mayor puntuación en la propuesta técnica. **B) Criterios evaluables automáticamente: 75 puntos** **Oferta económica: 65 puntos** La valoración se realizará de la siguiente forma: Se otorgará, para cada lote, la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,. Pl= Ob/Ol x 65 Donde: Pl: Puntuación licitador Ob: Oferta más baja Ol: Oferta licitador **Plazo de ejecución: 5 puntos** La valoración se realizará de la siguiente forma: - 2,5 puntos por la reducción del plazo de ejecución de la obra en una semana. - 5 puntos por la reducción del plazo de ejecución de la obra en dos semanas.

Berme epea: 5 puntu Irizpide bioeraikitzaileak jarraituz eraiki beharreko eraikuntzaren izaera eta konplexutasuna kontuan hartuta, berme-epea luzatzea baloratuko da, honako hauen arabera: Nahitaezko berme-epearen lehen urtea izanik, honako hauek gehituko dira: - Puntu 1: berme-epea urtebete luzatzeagatik. - 2 puntu: berme-epea 2 urtez luzatzeagatik. - 3 puntu: berme-epea 3 urtez luzatzeagatik. - 4 puntu: berme-epea 4 urtez luzatzeagatik. - 5 puntu: berme-epea 5 urtez luzatzeagatik.	**Plazo de garantía: 5 puntos** Dada la naturaleza y complejidad de la edificación a construir sigiuiendo criterios bioconstructivos, se valorará la ampliación del plazo de garantía, con arreglo a la siguiente puntuación: Siendo el primer año de plazo de garantía obligatorio, se sumará: - 1 punto: por ampliación de plazo de garantía 1 año. - 2 puntos: por ampliación de plazo de garantía 2 años. - 3 puntos: por ampliación de plazo de garantía 3 años. - 4 puntos: por ampliación de plazo de garantía 4 años. - 5 puntos: por ampliación de plazo de garantía 5 años
14. KONTRATAZIO MAHAIA Kontratazio Mahaia honako kide hauek osatuko dute: - **Lehendakaria:** Alkate-udalburua edo ordezkoa. **Mahaikideak** 1. Idazkari-Kontu hartzailea edo ordezkoa. 2. Arkitekto teknikoa edo udal arkitektoa. **Mahaiko idazkaria:** Idazkari-Kontu hartzailea edo ordezkoa.	**14.MESA DE CONTRATACIÓN** La Mesa de contratación estará compuesta por los siguientes miembros: **Presidente/a:** El Alcalde o la persona que le sustituye. **Vocales:** 1ºLa Secretaria-Interventora o sustituto/a. 2ºLa arquitecta técnica o el arquitecto municipal. **Secretario/a de la Mesa:** La Secretaria-Interventora o sustituto/a.
15. DOKUMENTUAK KALIFIKATZEA, ARTXIBOAK IREKITZEA ETA DOKUMENTAZIOA ESKATZEA Nolanahi ere, publikoa izango da eskaintzaren zatia jasotzen duten gutun-azalak irekitzeko egintza, baldintza-agirian ezarritako formulak aplikatuz kuantifika daitezkeen irizpideen bidez ebaluatu daitekeena. Kontratazio-organoko zerbitzu teknikoek baloratuko dituzte balio-judizioaren araberako kuantifikazioa duten esleipen-irizpideei buruzko proposamenak, gehienez ere zazpi eguneko epean, eta balorazioa egiten duen	**15. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, APERTURA DE LOS ARCHIVOS Y REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN** En todo caso, será público el acto de apertura de los sobres que contengan la parte de la oferta evaluable a través de criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas establecidas en el pliego. La valoración de las proposiciones que se refieran a criterios de adjudicación cuya cuantificación dependa de un juicio de valor,se hará por los servicios técnicos del órgano de contratación en un plazo no superior a siete días,

teknikariak edo teknikariek sinatu beharko dituzte. Nolanahi ere, aurreko balorazioa eskaintza ebaluagarria jasotzen duen gutun-azala irekitzeko ekitaldi publikoa baino lehen egin beharko da, formulak aplikatuz soilik kuantifika daitezkeen irizpideen bidez. Ekitaldi publiko horretan, ekitaldiaren emaitza irakurriko da. Jendaurreko ekitaldi horren ondoren, bilkura berean, honako hauek egingo dira: 1.a Hala badagokio, baldintza-agiriko eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertu ondoren, eskaintzak ebaluatu eta sailkatzea. 2. Puntuazio onena duen hautagaiaren aldeko esleipen-proposamena egitea. 3.a Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean egiaztatzea enpresa behar bezala eratuta dagoela, proposamenaren sinatzaileak ahalorde nahikoa duela eskaintza egiteko, kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa duela edo, hala badagokio, dagokion sailkapena duela, eta ez duela kontratatzeko inolako debekurik. 4. Komunikazio elektronikoaren bidez puntuaziorik onena lortu duen enpresari eskatzea behin betiko bermea izan dadin, bai eta konpromisoa eta justifikazio-dokumentazioa aurkez ditzan ere, 11. klausularen arabera kontratua egikaritzeko edo atxikitzeko konpromisoa hartu duen bitartekoak dituela egiaztatzeko; hori guztia 7 egun balioduneko epean, jakinarazpena bidaltzen denetik zenbatzen hasita. Puntuaziorik onena lortu duen lizitatzailearen eskaintza 149. artikuluan aurreikusitako kasuak gertatzeagatik ohiz kanpokoa dela jotzen bada, aurreko 1. eta 2. puntuetan jasotako jarduketak egin ondoren, artikulu horretan aurreikusitako prozedurari jarraituko zaio, baina lizitatzaileak ezin izango du 5 egun baliodun baino gehiago igaro eskaintza justifikatzeko epea, dagokion jakinarazpena bidaltzen denetik zenbatzen hasita. Eskaintzen izaera anormala zehazteko orduan, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duen	debiendo ser suscritas por el técnico o técnicos que realicen la valoración. En todo caso, la valoración anterior deberá estar efectuada con anterioridad al acto público de apertura del sobre que contenga la oferta evaluable a través de criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas. En dicho acto público se procederá a la lectura del resultado de aquella. Tras dicho acto público, en la misma sesión, se procederá a: 1.º Previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, evaluar y clasificar las ofertas. 2.º Realizar la propuesta de adjudicación a favor del candidato con mejor puntuación. 3.º Comprobar en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que la empresa está debidamente constituida, el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incursa en ninguna prohibición para contratar. 4.º Requerir a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación mediante comunicación electrónica para que constituya la garantía definitiva, así como para que aporte el compromiso y la documentación justificativa de que dispone efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme a la cláusula nº 11; y todo ello en el plazo de 7 días hábiles a contar desde el envío de la comunicación. En el caso de que la oferta del licitador que haya obtenido la mejor puntuación se presuma que es anormalmente baja por darse los supuestos previstos en el artículo 149, una vez, realizadas las actuaciones recogidas en los puntos 1.º y 2.º anteriores, seguirá el procedimiento previsto en el citado artículo, si bien el plazo máximo para que justifique su oferta el licitador no podrá superar los 5 días hábiles desde el envío de la correspondiente comunicación. A la hora de determinar el carácter anormal de las ofertas se atenderá a lo que establece el artículo 85 del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento

urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren 85. artikuluan ezarritakoa beteko da. Ezarritako parametroak aplikatuz, horietakoren bat anormaltasun-presuntzioan badago, honako hauei emango zaie: eragindako lizitatzaileek 5 lan eguneko epea izango dute, eskaintza hori baldintza horietan gauzatzeko aukeraren justifikazio egokia aurkez dezaten, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 149.4 artikuluan horri buruz adierazten diren irizpideekin. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Nolanahi ere, kontratazio-organoek baztertu egingo dituzte eskaintzak, baldin eta egiaztatzen badute anormalki baxuak direla azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutelako edo ez dituztelako betetzen ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak, naziokoak edo nazioartekoak, indarrean dauden sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne.	General de la Ley de Contratos del Sector Público. Cuando en aplicación de los parámetros establecidos, alguna de ellas esté incursa en presunción de anormalidad, se concederá a los licitadores afectados un plazo de 5 días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones, con los criterios que se señalan al respecto en el artículo 149.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.
16. KONTRATUA ESLEITZEA Behin betiko bermea eta 11. klausulan aipatzen den dokumentazio guztia aurkeztuta, gehienez ere 5 eguneko epean, kontratua adjudikaziodun gisa proposatutako lizitatzaileari esleituko zaio, eta, esleitu ondoren, formalizatu egingo da. Esleipendun izateko proposatutako hautagaiak horretarako emandako epean behin betiko bermerik aurkezten ez badu, hurrengo hautagaiaren aldeko esleipen-proposamena egingo da, eta dagokion epea emango zaio behin betiko bermea eratzeko. Lizitazioan Europar Batasuneko estatu kide bateko edo Europako Esparru Ekonomikoa sinatu duen estatu bateko enpresaburu atzerritarrak aurkezten badira, haien gaitasuna, kaudimena eta debekurik eza egiaztatu ahal izango da, dela estatu kide batean baimendutako operadore ekonomikoen zerrenda ofizialean kontsulta eginda, dela alderdi horiek egiaztatzeko dokumentazioa	**16. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO** Presentada la garantía definitiva y toda la documentación a que se refiere la cláusula nº 11, en un plazo no superior a 5 días, se procederá a adjudicar el contrato a favor del licitador propuesto como adjudicatario, procediéndose, una vez adjudicado el mismo, a su formalización. En caso de que en el plazo otorgado al efecto el candidato propuesto como adjudicatario no presente la garantía definitiva, se efectuará propuesta de adjudicación a favor del siguiente candidato en puntuación, otorgándole el correspondiente plazo para constituir la citada garantía definitiva. En los casos en que a la licitación se presenten empresarios extranjeros de un Estado miembro de la Unión Europea o signatario del Espacio Económico Europeo, la acreditación de su capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones se podrá realizar bien mediante consulta en la correspondiente lista oficial de operadores económicos autorizados de un Estado miembro,

aurkeztuta. Azken kasu horretan, behin betiko bermea aurkezteko emandako epean aurkeztu beharko da dokumentazio hori. Klausula honetan aurreikusi ez den orori dagokionez, prozedura irekiari aplikatu beharreko arau orokorrak beteko dira. Enpresa esleipendunak kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei aplikagarritzat jotzen duen hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa esleipen-ebazpenean sartuko da, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko da.	bien mediante la aportación de la documentación acreditativa de los citados extremos, que deberá presentar, en este último caso, en el plazo concedido para la presentación de la garantía definitiva. En lo no previsto en esta cláusula se observarán las normas generales aplicables al procedimiento abierto. La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.
17. KONTRATUA BURUTU ETA FORMALIZATZEA Kontratua administrazio-agiri batean formalizatuko da, hamabost (15) egun balioduneko epean, esleipenaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Agiri hori edozein erregistro publikotan sartzeko nahikoa titulu izango da. Epe horretan, lizitatzailea agertu beharko da kontratua formalizatzeko.	**17. PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO** El contrato se formalizará en documento administrativo dentro del plazo de quince (15) días hábiles, a contar desde el siguiente al de la recepción de la notificación de la adjudicación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. En dicho plazo, deberá comparecer el licitador para formalizar el contrato.
III. KONTRATUAREN EXEKUZIOA	**III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
17. KONTRATUA GAUZATZEA Obra-kontratua gauzatzen hasteko, **zuinketa egiaztatzeko akta** sinatu beharko da **zazpi (7)** eguneko epean, kontratua formalizatzen den egunetik zenbatzen hasita. Kontratatutako enpresak bere gain hartuko du kontratua gauzatzea, eta enpresak ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango obretan sortutako galera, matxura edo galerengatik, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 239. artikuluan aurreikusitako ezinbesteko kasuetan izan ezik. Nolanahi ere, obrak egiteko, zorrotz bete beharko dira agiri honetan ezarritako klausulak, agiri honi lotutako zehaztapen teknikoak, SPKLn eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege	**17. EJECUCIÓN DEL CONTRATO** La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del **acta de comprobación del replanteo** que deberá tener lugar dentro del plazo de **siete** (7) días, contado desde la fecha de formalización del contrato. La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratada y ésta no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la Ley de Contratos del Sector Público. En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente Pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en la LCSP y

Dekretuan ezarritakoa. Bereziki, Udalaren zuzendaritzapean, ikuskaritzapean eta kontrolpean gauzatuko da kontratua, eta Zizurkilak idatziz zein ahoz gauzatuko ditu ahalmen horiek.	en Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control del Ayuntamiento , quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.
Kontratistari edo haren mendeko pertsonei egotz dakizkiekeen egintzen edo ez-egiteen ondorioz kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen bada, Zizurkilgo Udalak beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzeko eskatu ahal izango du, kontratua behar bezala betetzeko edo berrezartzeko.	Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, el Ayuntamiento de Zizurkil podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.
Esleipendunak nahitaez bete beharko du kontratua egiteko finkatutako epe osoa, bai eta, hala badagokio, ezarritako epe partzialak ere. Epe partzialak zuinketa egiaztatzeko akta sinatu eta hurrengo egunetik aurrera hasiko dira zenbatzen esleipendunarentzat.	El adjudicatario estará obligado al cumplimiento del plazo total fijado para la realización del contrato, así como de los plazos parciales que, en su caso, se hubieran establecido, que comenzarán a contar para el adjudicatario a partir del día siguiente a la firma del acta de comprobación del replanteo.
Gauzatzeko baldintza bereziak dira: Agiri honetan ezarritako ingurumen-betebeharrak betetzea, bereziki, bioeraikuntza egikaritze-proiektuko ziterien eta esleipendunaren eskaintzaren baldintzen arabera egitea. - Lan-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzea, eta aplikatu beharreko sektoreko hitzarmen kolektiboan ezarritako ordainsariak ordaintzea. - Hizkuntzaren arloan ezarritako betebeharrak betetzea.	Son condiciones especiales de ejecución: El cumplimiento de las obligaciones medioambientales establecidas en este pliego, en particular, la ejecución de la bioedificación según los citerios del proyecto de ejecución y las condiciones de la oferta de la persona adjudicataria. -El cumplimiento de sus obligaciones laborales y de Seguridad Social así como el abono de las retribuciones establecidas en el convenio colectivo sectorial de referencia aplicable. - El cumplimiento de las obligaciones en materia lingüística establecidas
18. KONTRATISTAREN LAN-BETEBEHARRAK Kontratistak nahitaez bete behar ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan aplikatzekoak diren legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak, eta Zizurkilgo Udalak ez du erantzukizunik izango ez-betetze horrengatik.	**18. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA** El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo quedando el Ayuntamiento de Zizurkil exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

Esleipendunak, kontratua gauzatzen den bitartean, hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du, langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaindu beharreko soldata ezin izango da inola ere hori baino txikiagoa izan. Esleipendunak behar den informazio guztia eman beharko du kontratua esleitu ondoren langile horiei benetan aplikatzen zaizkien lan-baldintzei buruz. Klausula honetan ezarritako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza bereziak dira, eta betearazten den bitartean egiaztatuko da betebehar horiek betetzen direla.	El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel. El adjudicatario o adjudicataria deberá facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras. Las obligaciones impuestas en esta cláusula son condiciones especiales de ejecución del contrato y su cumplimiento se acreditará durante su ejecución.
19. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA GAUZATZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK Kontratista izango da, obrak gauzatzen diren bitartean, bere ardurapeko langileen egintzen, ez-egiteen edo zabarkeriaren ondorioz, edo obrak behar bezala antolatu, babestu edo seinaleztatzearen ondorioz, edozein pertsona, jabetza edo zerbitzuri, publiko zein pribaturi, eragin dakizkiokeen kalte-galeren erantzulea. Horretarako, kontratua sinatu aurretik, enpresa esleipendunak polizaren kopia eta aseguru-kontratu hauen ordainagiria aurkeztu beharko ditu: A) Eraikuntza-arrisku ororen poliza, egindako eta egiten ari diren obrek jasan ditzaketen kalteak estaltzen dituena, aseguratu gisa udala barne, eta honako estaldura hauek estaltzen dituena: - Sute, tximista, leherketa, lapurreta, espoliazio, talka, abilezia, zabarkeria, ekintza bandaliko eta asmo txarrekoak, naturaren arriskuak eta/edo deitu gabeko beste edozein arrisku arriskuetatik eratorritako kalteak.	**19. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO** El contratista será responsable, durante la ejecución de las obras, de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo, o de una deficiente organización, protección o señalización de las obras. Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la firma del contrato, deberá aportar copia de la póliza y justificante de pago de los siguientes contratos de seguro: a)Póliza de todo riesgo construcción, que cubra los daños que puedan sufrir las obras realizadas y en curso de realización, incluyendo como asegurado al Ayuntamiento, y que cubra las siguientes coberturas: -Los daños derivados de los riesgos de incendio, rayo, explosión, robo, expoliación, impacto, impericia, negligencia, actos vandálicos y malintencionados, de los riesgos de la naturaleza y/o cualquier otro riesgo no denominado. -Garantías adicionales derivadas de: error de diseño, riesgo fabricante; gastos por horas

-Honako hauen ondoriozko berme gehigarriak: diseinu-akatsa, fabrikazio-arriskua; aparteko orduen gastuak, hondakinak kentzea, eraistea, agintaritzak hartutako neurriak; lehendik zeuden ondasunei eragindako kalteak eta greba. Ziurtatuta geratuko da eraikuntza-aldian jatorria duen kausa baten ondoriozko galera edo kalte oro, bai eta obra-kontratuan ezarritako betebeharrak behar bezala betetzeko egindako lanen ondorioz etapa honetan edo ondorengoetan sortutako galera edo kalte oro ere. Hala badagokio, mantentze-lanak gutxienez urtebetekoak izango dira, obrak jasotzen direnetik zenbatzen hasita. B) Erantzukizun zibileko poliza, alderdi hauetan: orokorra, patronala, gurutzatua eta amaitutako lanak. Aseguratu gisa kontratista, azpikontratistak eta administrazioa sartuko dira, obren sustatzaile gisa, eta gutxienez 600.000 euroko zenbatekoa bermatuko da.	extraordinarias, desescombrado, demolición, medidas adoptadas por la autoridad; daños a bienes preexistentes y huelga. Quedará asegurada toda pérdida o daño que resulte de una causa cuyo origen se encuentre en el periodo de construcción, así como la que se ocasione en esta etapa o posteriores como consecuencia de la ejecución de los trabajos llevados a cabo con el fin de dar correcto cumplimiento a las obligaciones estipuladas en el contrato de obras. En su caso, el periodo de mantenimiento será, como mínimo, de un año a partir de la recepción de las obras. b) Póliza de responsabilidad civil, en sus vertientes de general, patronal, cruzada y trabajos terminado, incluyendo como asegurado al contratista, subcontratistas y la Administración como promotora de las obras, garantizando, como mínimo, de un importe de 600.000€.
20. KONTRATUA ALDATZEA Kontratua interes publikoko arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango da, 2017ko SPKLren 203. artikulutik 207. artikulura bitartean eta 242. artikuluan aurreikusitako kasuetan eta moduan. Ezin izango da inola ere kontratua aldatu hasieran kontratatutakoei prestazio osagarriak gehitzeko, ezta kontratuaren xedea zabaltzeko ere, Hura prestatzeko dokumentazioan jasotzen ez diren helburu berriak betetzea, edo erabilera edo aprobetxamendu independentea izan dezakeen prestazio bat eranstea. Aldaketak ezingo du ekarri, hala badagokio, kontratuan aurreikusi gabeko unitate-prezio berririk ezartzea.	**20. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO** El contrato sólo podrá ser modificado por razones de interés público en los casos y en la forma prevista en los artículos 203 a 207 y 242 LCSP 2017. En ningún caso se podrá modificar el contrato con el fin de adicionar prestaciones complementarias a las inicialmente contratadas, ampliar el objeto del contrato a fin de que pueda cumplir finalidades nuevas no contempladas en la documentación preparatoria del mismo, o incorporar una prestación susceptible de utilización o aprovechamiento independiente. La modificación no podrá suponer, en su caso, el establecimiento de nuevos precios unitarios no previstos en el contrato.
21. HARRERA ETA BERME-EPEA Obrak amaitu eta gehienez ere hilabeteko epean, obrak jasotzeko egintza formal eta	**21. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA** En el plazo máximo de un mes desde la finalización de las obras se producirá el acto

positiboa egingo da, eta egintza horren akta egingo da.	formal y positivo de recepción de las mismas, del que se levantará la correspondiente acta.
Era berean, lizitatzaileek **URTE BATEKO** gutxieneko epea izango dute, harrera formalaren egunetik hasita, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Erregelamendu Orokorrean aurreikusitako ondorioetarako berme gisa.	Así mismo, se establece un plazo mínimo de **UN AÑO**, mejorable por los licitadores, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General..
Bermealdian obrak kontserbatzeagatik sortzen diren gastu guztiak kontratistaren kontura izango dira, eta ez dute eskubiderik izango kontzeptu horrengatik kalte-ordainik jasotzeko. Salbuetsita geratzen dira ezinbesteko arrazoiak direla-eta obran eragindako kalteak, Zizurkilak jasango baititu; hala ere, Zizurkilgo Udalak ahalmena izango du kontratistari konponketa-lanak egiteko eskatzeko.	Todos los gastos que se ocasionen por la conservación de las obras durante el periodo de garantía serán de cuenta del contratista no teniendo derecho a ninguna indemnización por este concepto. Se exceptúan los daños ocasionados en la obra por fuerza mayor, que serán soportados por el Ayuntemiento de Zizurkil, si bien ésta tendrá la facultad de exigir al contratista que realice las obras de reparación.
Hala ere, berme-epea amaitu ondoren obra hondatzen bada eraikuntzako ezkutuko akatsengatik, kontratistak kontratua ez betetzeagatik, kontratistak izango du kalte-galeren erantzukizuna hamabost urteko epean, obra jasotzen denetik zenbatzen hasita, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 244. artikuluaren arabera. Epe hori igarotzen bada inolako kalte edo galerarik adierazi gabe, kontratistaren erantzukizuna guztiz iraungiko da.	No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido a incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción, según el artículo 244 de la Ley de Contratos del Sector Público. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista.
Aurreko klausulan aipatzen den berme-epea igarotakoan, kontratua likidatuko da, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 169. artikuluan xedatutakoaren arabera.	Transcurrido el plazo de garantía a que se refiere la cláusula anterior se procederá a la liquidación del contrato conforme a lo dispuesto en el artículo 169 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
22. EZ-BETETZEAGATIKO ZIGORRAK KONTRATISTARENTZAT **A. KONTRATUA GAUZATZEKO EPEAK EZ BETETZEA** Baldin eta kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuaren exekuzio-epea – Bai epe osoa, bai, hala	**22. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO** **A. INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO** Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato,

badagokio, epe partzialak – Betetzen ez badu, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea, bermea galduz, edo zigorrak ezartzea, eguneko 0,60 euroko proportzioan, kontratuaren prezioaren 1.000 euroko. Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplora iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du kontratuaren suntsiarazpena egiteko edo kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko, zigor berriak ezarrita.	tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 0,60 euros diarios por cada 1.000 del precio del contrato. Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.
B. PRESTAZIOEN GAUZATZE PARTZIALA EZ BETETZEA Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla medio, kontratuan zehaztutako prestazioen zati bat ez betetzea erabakitzen badu, administrazioak bi aukera izango ditu: prestazioa suntsiaraztea, edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko zigorra ezartzea, BEZa kenduta, eta prestazioen guztizkoak kontratuaren prezioaren % 50 gainditzea. Kontratuaren prezio osoaren % 15eko zigorra ezarriko da: - Kontratistak agiri honetan ezarritako ingurumen-betebeharrak betetzen ez baditu, bereziki, bioeraikuntza egikaritze-proiektuko ziterien eta esleipendunaren eskaintzaren baldintzen arabera egitea. - Kontratistak laneko eta Gizarte Segurantzako betebeharrak betetzen ez baditu, eta aplikatu beharreko sektoreko hitzarmen kolektiboan ezarritako ordainsariak ordaintzen ez baditu. - Kontratistak pleguan ezarritako hizkuntza-betebeharrak betetzen ez baditu.	**B. INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCION PARCIAL DE LAS PRESTACIONES** Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas superar el 50% del precio del contrato. Se impondrá una penalidad del 15 por 100 del precio total del contrato: -Si el contratista incumple sus obligaciones medioambientales establecidas en este pliego, en particular, la ejecución de la bioedificación según los citerios del proyecto de ejecución y las condiciones de la oferta de la persona adjudicataria. -Si el contratista incumple sus obligaciones laborales y de Seguridad Social así como el abono de las retribuciones establecidas en el convenio colectivo sectorial de referencia aplicable. -Si el contratista incumple las obligaciones en materia lingüística establecidas en el pliego.
C. BETETZE AKASTUNA Prestazioa gaizki betetzen bada, Administrazioak kontratuaren prezio osoaren % 10eko zigorra ezarri ahal izango du, BEZa	**C. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO** En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio total del contrato, IVA excluido, sin que el total de las

kenduta, eta guztizko zenbatekoak ezin izango du kontratuaren prezioaren % 50 gainditu. Kasu guztietan, Administrazioak ezarritako zigorrak ez baditu estaltzen berari eragindako kalteak, kalte eta galerengatiko kalte-ordaina eskatuko dio kontratistari. Zigorrak SPKLren 194. artikuluan aurreikusitakoaren arabera ezarriko dira.	mismas pueda superar el 50% del precio del contrato. En todos los casos, si la penalidad impuesta por la Administración no cubriera los daños causados a la misma, esta exigirá al contratista la indemnización por daños y perjuicios correspondiente. Las penalidades se impondrán con arreglo a lo previsto en el artículo 194 LCSP.
23. DATU PERTSONALEN BABESA Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLk Hogeita Bosgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datu Pertsonalak Babestekoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan	**23. PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL** En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y su normativa de desarrollo.
24. AZPIKONTRATAZIOA Kontratistak hirugarrenekin itundu ahal izango du prestazio osagarrien zati bat egitea. Azpikontratazioa egiteko, oinarrizko baldintza hauek bete beharko dira: a) Esleipendunari aldez aurretik eta idatziz jakinaraztea egin nahi duen azpikontratu bakoitzari buruzko datu hauek: - Azpikontratistaren identifikazioa: Nortasunari, gaitasunari eta kaudimenari buruzko datuak. - Azpikontratistak egin beharreko kontratuaren zatiak identifikatzea. - Azpikontratatu beharreko prestazioen zenbatekoa. Datu horiek ere adierazi beharko dituzte Aurkezten duten eskaintzan. b) Ezin izango da azpikontratatu Administrazioarekin kontratatzeko desgaituta dauden pertsona edo enpresekin, ez eta azpikontratatzen diren prestazio zehatzak gauzatzeko behar den gaitasun, kaudimen eta gaikuntza profesionalik ez dutenekin ere.	**24. SUBCONTRATACIÓN** El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de prestaciones accesorias. La subcontratación deberá realizarse cumpliendo los requisitos básicos siguientes: a) Comunicación previa y por escrito al Ayuntamiento del adjudicatario de los datos siguientes en relación con cada subcontrato que pretenda realizar: -Identificación del subcontratista, con sus datos de personalidad, capacidad y solvencia. -Identificación de las partes del contrato a realizar por el subcontratista. -Importe de las prestaciones a subcontratar. Deberán indicar también estos datos en la oferta que presenten. b) No podrá subcontratarse con personas o empresas inhabilitadas para contratar con la Administración ni carentes de la capacidad, solvencia y habilitación profesional precisa para ejecutar las prestaciones concretas que se subcontratan.

c) azpikontratatzen duen kontratistak, azpikontratatzen dituen lanak hasi aurretik, egiaztatu beharko du lan horiek egingo dituzten langileak Gizarte Segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela, Enplegu beltza erregularizatzeko eta kontrolatzeko eta etxebizitzak birgaitzea sustatzeko neurriei buruzko apirilaren 29ko 5/2011 Errege Lege Dekretuan ezarritakoa betez. d) Kontratistak azpikontratazioaren berri eman beharko die langileen ordezkariei, lan-arloko legeriaren arabera. e) Azpikontratistak kontratista nagusiaren aurrean bakarrik egongo dira behartuta, eta hark hartuko du bere gain kontratua gauzatzeko erantzukizun osoa udalaren aurrean, administrazio-klausulen agiriekin bat etorriz. Partikularrak eta kontratuaren baldintzak. Udalak azpikontratazioak daudela jakiteak ez du aldatzen kontratista nagusiaren erantzukizun esklusiboa. f) Kontratistak hitzartutako prezioa ordaindu beharko die azpikontratistei, gutxienez Otsailaren 29ko 3/2004 Legean aurreikusitako epeak. Abendua, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurka borrokatzeko neurriak ezartzen dituena. Hori betetzen dela bermatzeko, kontratistak aurreko hilean kontratu honen esparruan azpikontratatu dituen enpresak edo autonomoak. egindako lanen ordainagiria aurkeztu beharko dio Udalari fakturazio bakoitzarekin. Bestalde, lizitatzaileak azpikontratatzea erabakitzen badu, Eraikuntzaren Sektoreko Azpikontratazioa Arautzen duen urriaren 18ko 32/2006 Legean ezarritakoa kontuan hartu beharko du.	c) El contratista que subcontrate deberá comprobar con carácter previo al inicio de los trabajos que subcontrate, la afiliación y alta en la Seguridad Social de los trabajadores que vayan a realizar los trabajos en cuestión en cumplimiento de lo establecido en el Real Decreto-ley 5/2011, de 29 de abril, de medidas para la regularización y control del empleo sumergido y fomento de la rehabilitación de viviendas. d) El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral. e) Los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, sin que el conocimiento por parte del Ayuntamiento de la existencia de subcontrataciones altere la responsabilidad exclusiva del contratista principal. f) El contratista deberá abonar a los subcontratistas el precio pactado por las prestaciones que realicen como mínimo en los plazos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales. Para garantizar tal cumplimiento, con cada facturación al Ayuntamiento deberá el contratista aportar el justificante del pago de los trabajos realizados en el mes anterior por las empresas o autónomos que haya subcontratado en el marco del presente contrato.. Por otra parte, si el licitador decide subcontratar, tendrá que tener en cuenta lo establecido en la Ley 32/2006, de 18 de octubre, reguladora de la subcontratación en el Sector de la Construcción.
25. KONTRATUA SUNTSIARAZTEA Kontratua suntsiarazteko, SPKLren 211.etik 213.era bitarteko artikuluetan oro har ezarritakoa bete beharko da, eta, zehazki, lege horren 245. eta 246. artikuluetan obra-kontratuei buruz ezarritakoa, bai eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen	**25. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO** La resolución del contrato se regirá por lo establecido con carácter general en los artículos 211 a 213 del LCSP y específicamente para el contrato de obras en los artículos 245 y 246 de dicha Ley, así como en los artículos 109 a 113 y

Erregelamendu Orokorraren 109. artikulutik 113.era eta 172. artikuluetan ezarritakoa ere.	172 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
26. ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK Udalari dagozkio kontratua interpretatzeko, kontratua betetzeak sor ditzakeen zalantzak ebazteko, interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzeko, kontratua suntsiaraztea erabakitzeko eta haren ondorioak zehazteko prerrogatibak, betiere Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen eta eskakizunen eta ondorioen arabera.	**26. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN** Corresponden al Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en a Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.
27. HIZKUNTZA-BALDINTZAK Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta azaroaren 19ko Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuan araututakoa. Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta betetzen ez bada, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. artikuluan jasoa Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira. Zerbitzuaren lehengo hizkuntza euskara izango da. Zizurkilarekin eta hirugarrenekin harremana duten heinean, kontratatutako enpresako langileek bermatu beharko dituzte administrazioak berak hizkuntza-gaitasunei dagokienez bete beharko lituzkeen antzeko baldintzak. Errotuluak, abisuak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma baten	**27. CONDICIONES LINGÜÍSTICAS** Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre básica de normalización del uso del euskera, y por el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi. Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211 de la Ley Contratos del Sector Público En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía. En la medida que tienen relación con la Zizurkil y terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones similares que la propia administración debería cumplir, respecto de las competencias lingüísticas. Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskara. Si no resulta

bidez egingo dira, euskarazko azalpen-mezu batekin batera. Ezin bada piktograma baten bidez egin, euskaraz egingo dira mezu ezagunak eta ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak posible ez badira, bi hizkuntzetan egingo dira, eta euskarari emango zaio lehentasuna, Administrazioaren adostasunarekin. Enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntza-araudiaren arabera jardungo du kontratuaren xede diren jarduera guztietan; beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak administrazioaren lan-hizkuntzaren arabera garatuko dira.	posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskara cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskara, previa conformidad de la Administración. La empresa adjudicataria actuará conforme a la normativa lingüística de la administración, en todas las actuaciones objeto del contrato; y por tanto las relaciones tanto verbales como escritas por la empresa con la administración se desarrollarán según la lengua de trabajo de la administración.
IV. JURISDIKZIO ESKUDUNA **28. JURISDIKZIOA** Kontratuak prestatu, esleitu eta aldatzeari buruz sortzen diren arazoak administrazioarekiko auzien jurisdikzioan aurkaratu ahal izango dira, SPKLren 27.1 c) artikuluaren arabera. Ondorioei eta azkentzeari buruzko arazoak jurisdikzio zibilaren eskumenekoak izango dira, SPKLren 27.2 a) artikuluaren arabera.	**IV. JURISDICCIÓN COMPETENTE** **28. JURISDICCIÓN** Las cuestiones que se susciten en relación con la preparación, adjudicación y modificaciones de los contratos podrán ser impugnados ante la Jurisdicción contencioso-administrativa conforme al artículo 27.1 c) LCSP. Las cuestiones sobre los efectos y extinción serán competencia de la jurisdicción civil con arreglo al artículo 27.2 a) LCSP.
DILIGENTZIA.- Baldintza-agiri hau Alkatetzaren 2021eko urriaren 13ko Dekretuaren bidez onartu da.	**DILIGENCIA.-** El presente pliego de condiciones ha aprobado por Decreto de Alcaldía de 13 de octubre de 2021